DOMSTOLENS DOM (femte avdelningen)

den 25 februari 2010 *

I mål C-25/09,

angående en begäran om förhandsavgörande enligt artikel 234 EG, framställd av Fővárosi Bíróság (Ungern) genom beslut av den 25 september 2008, som inkom till domstolen den 19 januari 2009, i målet

Sió-Eckes kft

mot

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Központi Szerve,

meddelar

DOMSTOLEN (femte avdelningen)

sammansatt av avdelningsordföranden E. Levits, samt domarna A. Borg Barthet (referent) och M. Berger,

* Rättegångsspråk: ungerska.

generaladvokat: M.P. Cruz Villalón,
justitiesekreterare: handläggaren B. Fülöp,

efter det skriftliga förfarandet och förhandlingen den 17 december 2009,

med beaktande av de yttranden som avgetts av:

— Sió-Eckes kft, genom A. Törő, ügyvéd,

— Ungerns regering, genom J. Fazekas, R. Somssich och K. Szíjjártó, samtliga i egenskap av ombud,

— Europeiska gemenskapernas kommission, genom M. Vollkommer och A. Sipos, båda i egenskap av ombud,

med hänsyn till beslutet, efter att ha hört generaladvokaten, att avgöra målet utan förslag till avgörande,

följande

Dom

1 Begäran om förhandsavgörande avser tolkningen av rådets förordning (EG) nr 2201/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker (EGT L 297, s. 29) och av kommissionens förordning (EG) nr 1535/2003 av den 29 augusti 2003 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2201/96 när det gäller stödordningen för bearbetade produkter av frukt och grönsaker (EUT L 218, s. 14), i dess lydelse enligt kommissionens förordning (EG) nr 386/2004 av den 1 mars 2004 (EUT L 64, s. 25) (nedan kallade förordning nr 2201/96 respektive förordning nr 1535/2003), samt av kommissionens förordning (EEG) nr 2320/89 av den 28 juli 1989 om minimikvalitetskrav vad gäller persikor i sockerlag och persikor i naturlig fruktsaft vid tillämpningen av systemet med produktionsstöd (EGT L 220, s. 54; svensk specialutgåva, område 3, volym 30, s. 33), i dess lydelse enligt kommissionens förordning (EG) nr 996/2001 av den 22 maj 2001 (EGT L 139, s. 9) (nedan kallad förordning nr 2320/89).

2 Begäran har framställts i ett mål mellan Sió-Eckes kft (nedan kallat Sió-Eckes) och Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Központi Szerve (Centrala organet vid myndigheten för jordbruk och landsbygdsutveckling, nedan kallat Hivatal) avseende ett stöd för framställning av persikofruktkött som Sió-Eckes beviljats för regleringsåret 2004/2005.

Tillämpliga bestämmelser

Förordning nr 2201/96

3 Artikel 2.1 i förordning nr 2201/96 har följande lydelse:

”Ett system skall införas för stöd till de producentorganisationer som levererar tomater, persikor och päron som skördats i gemenskapen till bearbetning för framställning av de bearbetade produkter som anges i bilaga I.”

4 Artikel 3.1 i förordningen har följande lydelse:

”Det system som avses i artikel 2 är grundat på avtal mellan, å ena sidan, producentorganisationer som är godkända eller provisoriskt godkända enligt förordning (EG) nr 2200/96 och, å andra sidan, bearbetningsföretag som godkänts av de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna.

…”

5 Artikel 6.1 i förordning nr 2201/96 har följande lydelse:

”Tillämpningsföreskrifter för artiklarna 2–5 och särskilt när det gäller godkännande av bearbetningsföretag, ingående av avtal om bearbetning, utbetalning av stöd, kontrollåtgärder och sanktioner, regleringsår, minimikrav för råvaror som levereras till bearbetning, minimikrav för kvaliteten på de färdiga produkterna och finansiella följder av överskridande av trösklar skall fastställas enligt det förfarande som anges i artikel 29.”

6 Artikel 6c.4 i förordningen har följande lydelse:

”Produktionsstöd skall endast utbetalas till bearbetningsindustrin för bearbetning av produkter som:

a) framställs av råvaror som skördats inom gemenskapen och för vilka den berörda parten har erlagt minst det minimipris som avses i artikel 6a.2,

b) uppfyller de kvalitetsmässiga minimikraven.”

7 I bilaga 1 i förordning nr 2201/96, under rubriken ”Bearbetade produkter enligt artikel 2”, uppräknas KN-nummer ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 och ex 2008 70 98, vilka motsvarar beteckningen ”Persikor i sockerlag eller naturlig fruktsaft”.

Förordning nr 1535/2003

8 Skäl 3 i förordning nr 1535/2003 har följande lydelse:

”För att säkerställa att systemet tillämpas på ett enhetligt sätt bör de produkter som avses i artikel 6a.1 och i bilaga I till förordning (EG) nr 2201/96 definieras liksom deras regleringsår och leveransperioderna för råvarorna.”

9 I artikel 2 i förordning nr 1535/2003, med rubriken ”Slutprodukter”, föreskrivs följande:

”Med ’de produkter som avses i artikel 6a.1 och i bilaga I till förordning (EG) nr 2201/96’ avses:

1) persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft: hela persikor eller persikor i bitar, utan skal, som är värmebehandlade, packade i hermetiskt tillslutna behållare och täckta av sockerlag eller naturlig fruktsaft och som omfattas av KN-nummer ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92, ex 2008 70 94 och ex 2008 70 98

…”

10 I artikel 35.1 i förordning nr 1535/2003 föreskrivs bland annat följande:

”Om det, utom i fall av force majeure, konstateras att den kvantitet tomater, persikor eller päron som skall bearbetas enligt avtalen inte helt har bearbetats till en av de produkter som avses i artikel 6a.1 och i bilaga I till förordning (EG) nr 2201/96, skall bearbetningsföretaget till de behöriga myndigheterna betala ett belopp som är två gånger stödbeloppet multiplicerat med den kvantitet råvara som inte har bearbetats, plus ränta som beräknas enligt artikel 33.1.”

11 I artikel 41 i förordning nr 1535/2003 föreskrivs att ”förordning nr 449/2001 har upphävts … [och att] [h]änvisningarna till den upphävda förordningen skall anses vara hänvisningar till den här förordningen …”.

Förordning nr 2320/89

12 Artikel 1 i förordning nr 2320/89 har följande lydelse:

”I denna förordning fastställs de minimikvalitetskrav som skall uppfyllas av persikor konserverade i sockerlag och/eller i naturlig fruktsaft enligt definitionen i artikel 1.2 i förordning (EG) nr 449/2001.”

13 I artikel 2 i förordning nr 2320/89 föreskrivs bland annat följande:

”För framställning av persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft skall endast persikor av arten *Prunus persica L.*, användas, utom nektariner. …”

14 I artikel 3.1, 3.2 och 3.6 i samma förordning föreskrivs följande:

”1. Persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft måste framställas i någon av de former som anges i punkt 2.

2. I denna förordning definieras formerna enligt följande:

a) hel frukt: hela frukten, med kärna,

b) halvor: frukten utan kärna, skuren vertikalt i två ungefär lika stora delar,

c) fjärdedelar: frukten utan kärna, skuren i fyra ungefär lika stora delar,

d) skivor: frukten utan kärna, skuren i mer än fyra kilformade delar,

e) tärningar: frukten utan kärna, skuren i kubikliknande delar.

…

6. Persikor i sockerlag skall vara praktiskt taget fria från

a) främmande beståndsdelar av vegetabiliskt ursprung,

b) skal,

c) skadade enheter.

Hela, halva eller fjärdedels frukter skall också vara praktiskt taget fria från mekaniska skador.”

Tvisten vid den nationella domstolen och tolkningsfrågorna

15 Sió-Eckes är ett godkänt bearbetningsföretag, i den mening som avses i förordning nr 2201/96, sedan regleringsåret 2004/2005.

16 Vid en kontroll på plats den 5 oktober 2005 konstaterade Hivatal att den totala mängden persikor som Sió-Eckes hade köpt in under regleringsåret 2004/2005, i enlighet med det avtal som bearbetningsföretagen måste ingå för att erhålla stöd, användes för framställning av ”persikofruktkött” (KN-nummer 2008 70 92). I en begäran av den 30 mars 2006, anmodade Hivatal Sió-Eckes att inkomma med kompletterande upplysningar och uppgifter avseende de framställda produkterna.

17 Genom Sió-Eckes uppgifter, den tillverkningsmetod som bolaget redogjorde för och de övriga inlämnade handlingarna bekräftades resultatet av kontrollen på plats, nämligen att den framställda slutprodukten var persikofruktkött som omfattas av KN-nummer 2008 70 92.

18 Hivatal fann på grundval av dessa uppgifter, i beslut av den 18 maj 2006, att Sió-Eckes, under det berörda regleringsåret, hade använt persikor som inköpts enligt ett avtal om bearbetning för framställning av slutprodukter som inte uppfyllde de villkor som enligt unionsrätten gäller för att erhålla stöd. Hivatal förpliktade Sió-Eckes, med stöd av artikel 35 i förordning nr 1535/2003 att betala tillbaka 45 484 064 HUF, jämte ränta, med anledning av den konstaterade oegentligheten.

19 Sió-Eckes överklagade detta beslut, men beslutet fastställdes genom beslut av den 20 juni 2006 av ordföranden för Hivatal.

20 Den 3 augusti 2006 väckte Sió-Eckes talan mot sistnämnda beslut vid Fővárosi Bíróság. Bolaget gjorde gällande att de slutprodukter som företaget tillverkar omfattas av KN-nummer 2008 70 92 i artikel 2.1 i förordning nr 1535/2003, men att de produkter som räknas upp i den bestämmelsen kan utgöra råvaror (halvfabrikat) till andra produkter eller slutprodukter som tillverkats för slutkonsumenter.

21 Hivatal har gjort gällande vid den hänskjutande domstolen att, utöver den omständigheten att KN-nummer 2008 70 92 inte direkt avser persikofruktkött, den produkt som sökanden i målet vid den nationella domstolen framställer inte omfattas av de kriterier som anges i artikel 3.1, 3.2 och 3.6 i förordning nr 2320/89. Hivatal har tillfogat att, för att kunna erhålla produktionsstöd för bearbetning av persikor, måste ”persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft” framställas i någon av de former som anges i nämnda artikel 3.2. Hivatal har dessutom påpekat att sökandens argument vid den nationella domstolen med avseende på hur begreppet ”halvfabrikat” ska tolkas saknar stöd, dels eftersom det erkännande som sökanden begärt och erhållit enligt ordningen för produktionsstöd avsåg framställning av produkter som betecknades som ”persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft” (KN-nummer ex 2008 70 92), vilket innebar att bolaget inte hade tillstånd att tillverka andra produkter inom ramen för stödordningen, dels eftersom det står klart att det i förevarande fall är fråga om en slutprodukt som är förpackad och försedd med lock, och inte om halvfabrikat som befinner sig i en tillverkningsprocess.

22 Eftersom Fővárosi Bíróság ansåg att en tolkning av tillämplig unionsrätt var nödvändig för att kunna avgöra det mål som anhängiggjorts vid denna domstol, beslutade den att vilandeförklara målet och att hänskjuta följande tolkningsfrågor till domstolen med begäran om förhandsavgörande:

”1) Ska artikel 2.1 i förordning nr 2201/96 …, i enlighet med sin bilaga I, tolkas så att ordningen för produktionsstöd är tillämplig inte endast på persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft som omfattas av KN-nummer ex 2008 70 61, utan också på produkter som omfattas av de övriga KN-nummer som anges i nämnda bilaga (ex 2008 70 69 etcetera)?

2) Har ett bearbetningsföretag som tillverkar produkter som omfattas av KN-nummer ex 2008 70 92 uppfyllt kraven i bestämmelserna i ovan nämnda förordning?

3) Ska artikel 2.1 i förordning nr 1535/2003 … tolkas så att produkter med KN-numren ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92, ex 2008 70 94 och ex 2008 70 99 också utgör slutprodukter enligt förordningen?

4) Varför anges KN-numren för andra produkter i de ovan nämnda bestämmelserna i den mån det framgår av svaren på ovannämnda frågor att endast sådana persikor som anges i artikel 3 i förordning nr 2320/89 … kan betraktas som slutprodukter?

5) Kan produkter som erhålls i varje fas av bearbetningen av persikor betraktas som slutprodukter i enlighet med nämnda förordningar, oavsett om de kan saluföras självständigt (till exempel fruktkött)?”

Prövning av tolkningsfrågorna

De fyra första frågorna

23 Den hänskjutande domstolen har ställt de fyra första frågorna, som ska behandlas gemensamt, huvudsakligen för att få klarhet i huruvida den stödordning som avses i artikel 2.1 i förordning nr 2201/96 är tillämplig på produkter som omfattas av KN-nummer 2008 70 92.

24 Enligt artikel 2.1 i förordning nr 2201/96 är den stödordning som infördes genom förordningen tillämplig på framställning av sådana bearbetade produkter som anges i bilaga I till förordningen. I nämnda bilaga uppräknas, under rubriken ”Bearbetade produkter enligt artikel 2”, KN-nummer ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 och ex 2008 70 98, vilka motsvarar beteckningen ”Persikor i sockerlag eller naturlig fruktsaft”.

25 KN-nummer 2008 70 omfattar inte enbart persikor utan även nektariner. I artikel 2 i förordning nr 2320/89 fastställs de minimikvalitetskrav som gäller för persikor i sockerlag eller naturlig fruktsaft enligt ordningen för produktionsstöd. I samma artikel anges uttryckligen att för framställning av persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft ska ”endast persikor av arten *Prunus persica L.* användas, utom nektariner”.

26 I den mån andra produkter än dem som räknas upp i bilaga I till förordning nr 2201/96 kan omfattas av nämnda KN-nummer, är avsikten att prefixet ”ex”, som föregår dessa nummer, ska ange vilka av dem som berörs av ordningen för produktionsstöd.

27 Detta framgår för övrigt uttryckligen av flera förordningar. I kommissionens förordning (EG) nr 899/2007 av den 27 juli 2007 om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2037/2000 angående anpassning av KN-nummer för vissa ämnen som bryter ned ozonskiktet och blandningar som innehåller sådana ämnen i syfte att ta hänsyn till ändringar av Kombinerade nomenklaturen i rådets förordning (EEG) nr 2658/87 (EUT L 196, s. 4), anges således att ”[o]m det står ’ex’ före ett KN-nummer kan även andra ämnen än de som anges i kolumnen ’Varuslag’ omfattas av den underrubriken”. Det framgår även av rådets förordning (EG) nr 1329/2003 av den 21 juli 2003 om ändring av förordning (EG) nr 992/95 om öppnande och förvaltning av gemenskapstullkvoter för vissa jordbruks- och fiskeprodukter med ursprung i Norge

(EUT L 187, s. 1) att ”[d]är ’ex’ anges före KN-numret skall tillämpningen av förmånssystemet bestämmas såväl av KN-numret som av den motsvarande varubeskrivningen”.

28 Av detta följer att den stödordning som inrättats genom artikel 2.1 i förordning nr 2201/96 kan vara tillämplig på en produkt som dels omfattas av ett KN-nummer som räknas upp i bilaga I till denna förordning, dels motsvarar beteckningen för de varor som nämnda nummer avser.

29 Denna tolkning finner stöd i artikel 2.1 i förordning nr 1535/2003, enligt vilken det, i den mening som avses i förordning nr 2201/96, med ”persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft” avses hela persikor eller persikor i bitar, utan skal, som är värmebehandlade, packade i hermetiskt tillslutna behållare och täckta av sockerlag eller naturlig fruktsaft och som omfattas av KN-nummer ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 och ex 2008 70 98.

30 I artikel 6c.4 b i förordning nr 2201/96 föreskrivs att produktionsstöd endast ska utbetalas till bearbetningsindustrin för bearbetning av produkter som ”uppfyller de kvalitetsmässiga minimikraven”. I förordning nr 2320/89, i vilken de minimikvalitetskrav som ska uppfyllas av persikor konserverade i sockerlag och/eller i naturlig fruktsaft enligt definitionen i förordning nr 1535/2003 fastställs, specificeras i artikel 3 hur de nämnda persikorna ska saluföras, nämligen som hel frukt, i halvor, i fjärdedelar, i skivor eller i tärningar.

31 Det följer av det ovan anförda att ”persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft” kan anses utgöra bearbetade produkter i den mening som avses i artikel 2.1 i förordning nr 2201/96, om persikorna motsvarar definitionen i artikel 2 punkt 1 i förordning

nr 1535/2003 samt uppfyller de minimikvalitetskrav som föreskrivs i förordning nr 2320/89.

32 Den första till den fjärde frågan ska följaktligen besvaras med att artikel 2.1 i förordning nr 2201/96 ska tolkas så att den stödordning som avses i den bestämmelsen är tillämplig på en produkt som, å ena sidan, omfattas av ett av de KN-nummer som uppräknas i bilaga I till denna förordning, inklusive KN-nummer 2008 70 92, och som, å andra sidan, omfattas av definitionen ”persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft”, i den mening som avses i förordningen, jämförd med förordningarna nr 1535/2003 och nr 2320/89.

Den femte frågan

33 Den hänskjutande domstolen önskar med sin femte fråga huvudsakligen få klarhet i huruvida de produkter som erhålls i varje fas av bearbetningen av persikor och som ska saluföras självständigt ska betraktas som slutprodukter i den mening som avses i förordningarna nr 2201/96 och nr 1535/2003.

34 Det ska inledningsvis erinras om att enligt artikel 2.1 i förordning nr 2201/96 ska den stödordning som avses i bestämmelsen bland annat tillämpas på bearbetade produkter som anges i bilaga I till förordningen, såsom bland annat ”persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft”.

35 Enligt artikel 2, med rubriken ”Slutprodukter”, i förordning nr 1535/2003 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning nr 2201/96, måste de produkter som avses i bilaga I till den sistnämnda förordningen ha vissa egenskaper. ”Persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft” ska följaktligen tillhandahållas i form av hela persikor eller persikor i bitar, utan skal, som är värmebehandlade, packade i hermetiskt

tillslutna behållare och täckta av sockerlag eller naturlig fruktsaft. Dessa produkter ska även omfattas av ett av de KN-nummer som räknas upp i artikel 2 punkt 1.

36 Av detta följer att produkter som har de egenskaper som nämns i artikel 2 i förordning nr 1535/2003 ska anses utgöra bearbetade produkter i den mening som avses i förordning nr 2201/96.

37 Det framgår däremot inte, vare sig av lydelsen i förordningarna nr 2201/96 och nr 1535/2003, eller av systematiken i dessa, att enbart produkter som framställts under den sista produktionsfasen och som är avsedda för slutkonsumenter kan beviljas stöd enligt den ordning som inrättats genom förordning nr 2201/96.

38 Det framgår tvärtom av systematiken i artikel 2 i förordning nr 1535/2003, och särskilt av punkterna 9 och 11–15 i den artikeln, avseende beredningar av tomater, att den produkt som framställs i de olika faserna av bearbetningen, under vissa omständigheter, kan anses utgöra slutprodukt i den mening som avses i förordningen.

39 Den femte frågan ska följaktligen besvaras med att en produkt som framställts i de olika faserna av bearbetningen av persikor kan anses utgöra en slutprodukt i den mening som avses i förordningarna nr 2201/96 och nr 1535/2003, under förutsättning att den har de egenskaper som definieras i artikel 2 punkt 1 i förordning nr 1535/2003.

Rättegångskostnader

40 Eftersom förfarandet i förhållande till parterna i målet vid den nationella domstolen utgör ett led i beredningen av samma mål, ankommer det på den nationella domstolen att besluta om rättegångskostnaderna. De kostnader för att avge yttrande till domstolen som andra än nämnda parter har haft är inte ersättningsgilla.

Mot denna bakgrund beslutar domstolen (femte avdelningen) följande:

1) **Artikel 2.1 i rådets förordning (EG) nr 2201/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker, i dess lydelse enligt kommissionens förordning (EG) nr 386/2004 av den 1 mars 2004, ska tolkas så att den stödordning som avses i den bestämmelsen är tillämplig på en produkt som, å ena sidan, omfattas av ett av de KN-nummer som räknas upp i bilaga I till denna förordning, i dess ändrade lydelse, inklusive KN-nummer 2008 70 92, och som, å andra sidan, omfattas av definitionen ”persikor i sockerlag eller i naturlig fruktsaft”, i den mening som avses i förordningen, jämförd med kommissionens förordning (EG) nr 1535/2003 av den 29 augusti 2003 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2201/96 när det gäller stödordningen för bearbetade produkter av frukt och grönsaker, i dess lydelse enligt förordning (EG) nr 386/2004, samt med kommissionens förordning (EEG) nr 2320/89 av den 28 juli 1989 om minimikvalitetskrav vad gäller persikor i sockerlag och/eller persikor i naturlig fruktsaft i enlighet med ordningen för produktionsstöd, i dess lydelse enligt kommissionens förordning (EG) nr 996/2001 av den 22 maj 2001.**

2) **En produkt som framställts i de olika faserna av bearbetningen av persikor kan anses utgöra en slutprodukt i den mening som avses i förordningarna**

nr 2201/96 och nr 1535/2003, i deras ändrade lydelse, under förutsättning att den har de egenskaper som definieras i artikel 2 punkt 1 i förordning nr 1535/2003, i dess ändrade lydelse.

Underskrifter